

16:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר אִיּוֹב :
 u·ion aiub u·iamr :
 and·he-is-answering Job and·he-is-saying

16:2 שָׁמַעְתִּי שְׁמוֹתֵי רַבּוֹת מִנְחֻמֵי עָמְלָם כְּלָמֶם כָּל־יְהוָה :
 shmothi k·ale rbuth mnchmi oml kl·km :
 I-heard as·these many-things ones-^mcomforting-of toil all-of·you^(P)

16:3 הֲקֵץ לְדַבְרֵי רוּחַ - מָה אוֹ רִיחַ - יִמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶה :
 e·qtz l·dbrī - ruch au me - imritz·k ki thone :
 ?·end to-words-of wind or what ? he-is-^charassing·you that you-are-answering

16:4 וְגַם אֲנִי כַּכֶּם אֲדַבֵּר לֹא - וְשֵׁן נַפְשְׁכֶם תַּחַת :
 gm anki k·km adbre lu - ish nphsh·km thchth
 moreover I as·you^(P) I-shall-^mspeak o-that there-is soul-of·you^(P) in-place-of^{un}

נַפְשִׁי רָאשִׁי בְּמוֹ עַל־יְהוָה וְאֲנִיעָה עַל־יְהוָה :
 nphsh·i achbire oli·km b·mlim u·anioe oli·km bmu rash·i :
 soul-of·me I-shall-^cjoin on·you^(P) in·declarations and·I-shall-^cwag over·you^(P) in head-of·me

16:5 אֲאַמְצָכֶם פִּי - בְּמוֹ וְנִיד שְׂפָתַי :
 aamtz·km bmu - ph·i u·nid shphth·i
 I-shall-make-resolute·you^(P) in mouth-of·me and·condolence-of lips-of·me

יִחַשֵׁךְ :
 ichshk :
 he-shall-keep-back

16:6 אִם - אֲדַבֵּר לֹא - יִחַשֵׁךְ כְּאִבִּי וְאֲחַדְלָה מִה :
 am - adbre la - ichshk kab·i u·achdle me -
 if I-am-^mspeaking not he-is-being-kept-back pain-of·me and·I-am-forbearing what ?

מִנִּי יִהְיֶה :
 m·ni ielk :
 from·me he-is-going

16:7 אַךְ - הֲלֹאנִי עָתָה - אֶךְ הַשְׂמוֹת כָּל - עֲדָתִי :
 ak - othe ela·ni eshmuth kl - odth·i :
 yea now he-^cmade-tired·me you-^cmade-desolate all-of congregation-of·me

16:8 וְתִקְמַטְנִי לְעֵד הָיָה וְיָקָם בִּי כַּחַשֵׁי :
 u·thqmt·ni l·od eie u·iqm b·i kchsh·i
 and·you-are-arresting·me to·witness he-became and·he-is-rising in·me dissimulation-of·me

בְּפָנַי יַעֲנֶה :
 b·phn·i ione :
 in·faces-of·me he-is-answering

16:9 אַפּוֹ טָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵי חֲרָק עָלָי בְּשֵׁנָיו :
 aph·u trph u·ishtm·ni chrq ol·i b·shni·u
 anger-of·him he-tears-to-pieces and·he-is-begrudging·me he-gnashes on·me in·teeth-of·him

צָרִי וְלִטּוּשׁ עֵינָיו לִי :
 tzi·r iltush oini·u li·i :
 foe-of·me he-is-forging eyes-of·him to·me

16:10 פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחַרְפָּה הִכּוּ לְחֵנִי יַחַד עָלַי :
 phoru ol·i b·phi·em b·chrphe eku lchi·i ichd ol·i
 they-gape on·me in·mouth-of·them in·reproach they-^csmite cheeks-of·me together on·me

וַתִּמְלְאוּ :
 ithmlau·n :
 they-are-massing-themselves

16:11 יִסְגִּירְנִי עוֹל אֶל אֵל וְעַל יְדֵי - רְשָׁעִים :
 isgir·ni al al ouil u·ol - idi rshoim
 he-is-causing-surrender·me El to iniquitous-one and·on hands-of wicked-ones

יִרְטֵנִי :
 irt·ni :
 he-is-precipitating·me

16:12 וַיִּפְצַץְנִי וַיִּפְרֹץְנִי וַיִּשְׁלַחְנִי וַיִּתֵּן שְׁלוֹ :
 shlu eiithi u·iphrphr·ni u·achz b·orph·i u·iphtzphzt·ni
 at-ease I-was^{bc} and·he-is-squashing·me and·he-holds in·nape-of·me and·he-is-shattering·me

וַיִּקְיַמְנִי לְמִטְרָה לֹא :
 u·iqim·ni l·u l·mtre :
 and·he-is-^csetting-up·me for·him to·target

1 . Then Job answered and said,

2 I have heard many such things: miserable comforters [are] ye all.

3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

4 I also could speak as ye [do]: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

5 [But] I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage [your grief].

6 . Though I speak, my grief is not asswaged: and [though] I forbear, what am I eased?

7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

8 And thou hast filled me with wrinkles, [which] is a witness [against me]: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

9 He teareth [me] in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

11 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

12 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken [me] by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.

16:13 יִסְבּוּ עָלַי רַבּוּי יִפְלַח כְּלִיּוֹתַי וְלֹא יִחְמַל יִשְׁפֹּךְ לְאָרֶץ מִרְרַתִּי :
 isbu ol·i rbi·u iphlch kliuth·i u·la
 they-are-surrounding on·me multitudes-of·him he-is-^mslicing kidneys-of·me and·not
 he-is-sparing he-is-pouring-out to·^{the}·earth bile-of·me

16:14 יִפְרָצְנִי יִרְצֵנִי עָלַי כְּגִבּוֹר עָלַי :
 iphrtz·ni phrtz ol - phni - phrtz irtz ol·i k·gbur
 he-is-breaching·me breach on faces-of breach he-is-running on·me as·masterful-man

16:15 שֶׁקַּתִּי תִפְרֹתֶי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל־לִתִּי בְעָפָר קִרְנֵי :
 shq thphrthi oli gld·i u·ollthi b·ophr qrn·i
 sackcloth I-sewed over hide-of·me and·I-^mabuse in·^{the}·soil horn-of·me

16:16 פְּנֵי חֲמִרְמְרָה חֲמִרְמְרוּ מִנִּי - בְּכִי וְעַל עֵפֶפֶי :
 phn·i chmrmre chmrmru mni - bki u·ol ophoph·i
 faces-of·me she-is-daubed they-are-daubed from weeping and·on eyelids-of·me

צִלְמוֹת :
 tzlmuth
 shadow-of-death

16:17 עַל - לֹא עָלַי חֲמַס - לֹא עָלַי וְהַפְלֵתִי זָכָה :
 ol la - chms b·kph·i u·thphlth·i zke
 on not violence in·palms-of·me and·prayer-of·me pure

16:18 אֶרֶץ אֵל תְּחַסֵּי - דְּמִי וְאֵל יְהִי - מְקוֹם :
 artz al - thksi dm·i u·al - iei mqum
 earth must-not-be you-are-^mcovering blood-of·me and·must-not-be he-shall-be^{bc} place^{ri}

לְזַעֲקָתִי :
 l·zoqth·i
 for·outcry-of·me

16:19 גַּם - עַתָּה - הִנֵּה עֵתָהּ - בְּשָׁמַיִם - עֲדִי וְשִׁדְרִי בְּמִרְוּמִים :
 gm - othe ene - b·shmim od·i u·shed·i b·mrumim
 even now behold ! in·^{the}·heavens witness-of·me and·voucher-of·me in·^{the}·heights

16:20 מְלִיצֵי רְעִי אֵלֹהִים - אֵל עֵינֵי :
 mlitz·i ro·i al - alue dlphe oin·i
 ones-^cmocking-of·me associates-of·me to Eloah she-leaks eye-of·me

16:21 יִזְכַּח לְרַעְהוֹ אָדָם - וּבֶן אֵלֹהִים - עִם לְגִבּוֹר :
 u·iukch l·gbr om - alue u·bn - adm l·ro·eu
 and·he-shall-^cplead to·master with Eloah and·son-of human to·associate-of·him

16:22 כִּי - שָׁנוֹת - מִסְפָּר יֵאָתִיו וְאַרְחָה לֹא - אָשׁוּב אֶחְלֶד :
 ki - shnuth msphr iathiu u·arch la - ashub aelk
 that years-of number they-are-arriving and·path not I-shall-return I-am-^mgoing

13 His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.

14 He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.

15 I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.

16 My face is foul with weeping, and on my eyelids [is] the shadow of death;

17 . Not for [any] injustice in mine hands: also my prayer [is] pure.

18 O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.

19 Also now, behold, my witness [is] in heaven, and my record [is] on high.

20 My friends scorn me: [but] mine eye poureth out [tears] unto God.

21 O that one might plead for a man with God, as a man [pleadeth] for his neighbour!

22 When a few years are come, then I shall go the way [whence] I shall not return.